

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 1(321)-2022

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

BÙI TRỌNG NGOÃN	Các từ khẩu lệnh điều khiển trâu bò: <i>Họ, tặc, rì...</i> từ đâu tới?	5
ĐỖ MINH HÙNG - NGUYỄN KIM SƠN	Lớp từ xưng hô và tình thái trong ngôn ngữ hội thoại giờ ra chơi của học sinh Trung học cơ sở	16
LÊ THANH HƯƠNG	Hành động hỏi của MC trong chương trình "Giai điệu tự hào"	26
NGUYỄN HẢI LONG	Hành động hỏi để cầu khiến và những hành động đáp tương ứng trong cặp tương tác trao-đáp qua lời thoại nhân vật (trên tư liệu tiểu thuyết Nicholas Sparks)	38

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

TRẦN THỊ PHƯƠNG LÝ - LÊ KIM LONG	Tiếp cận chuỗi vị từ chuyển động tiếng Việt và tiếng Nhật từ lí thuyết Talmy	46
NGUYỄN PHẠM THANH VÂN - LÊ THỊ HỒNG PHƯƠNG	Lỗi thường gặp trong các bài viết tiếng Anh bậc 3/6 của sinh viên không chuyên ngữ Đại học Huế	58
LÊ CHÍ HIẾU - NGUYỄN THỊ HUỆ	Dạy học kết hợp trong xu hướng giáo dục của cuộc cách mạng 4.0	64
TRẦN YẾN VÂN - PHÚ THỊ NHUNG	Khó khăn và giải pháp đối với việc dạy và học trực tuyến trong giai đoạn COVID-19 tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	68
DƯƠNG THỊ HỒNG THẨM	Nâng cao kĩ năng Viết tiếng Anh cho sinh viên Khoa tiếng Anh - Trường Đại học Thương mại	76

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

PHẠM NGỌC HÀM - NGUYỄN THỊ HỒNG HẠNH	Về nghĩa của chữ <i>孝 hiếu</i> với việc giáo dục đạo đức cho sinh viên	82
--------------------------------------	--	----

TỔNG MỤC LỤC 2021	88
--------------------------	-----------

LANGUAGE & LIFE

Vol. 1(321)-2022

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

BUI TRONG NGOAN	The verbal commands used in directing buffalos and oxen: Where do họ, tặc, rì... come from?	5
DO MINH HUNG - NGUYEN KIM SON	Addressing and emotional words in talks among lower secondary school students during school breaktimes	16
LE THANH HUONG	An analysis of the speech acts of questioning used by MC's in the program "Giai điệu tự hào"	26
NGUYEN HAI LONG	The directive speech acts in form of questions and corresponding responses in pairs of turn-takings (through the characters' utterances in conversations in Nicholas Sparks' non-fictions	38

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

TRAN THI PHUONG LY - LE KIM LONG	Motion verbs in Vietnamese and Japanese under Talmy's theory	46
NGUYEN PHAM THANH VAN - LE THI HONG PHUONG	An analysis of errors committed by non-English major students of Hue University in the English paragraph writing.	58
LE CHI HIEU - NGUYEN THI HUE	Blended learning in trend of education 4.0	64
TRAN YEN VAN - PHU THI NHUNG	Difficulties and solutions of online English teaching and learning during the COVID-19 pandemic period at Ha Noi University of Industry	68
DUONG THI HONG THAM	Recommendations for developing writing skills for students of the English Faculty at Thuong mai University	76

LANGUAGE AND CULTURAL

PHAM NGOC HAM - NGUYEN THI HONG HANH	Discussion of the word 孝 (filial piety) in giving moral education to students	82
---	--	----

GENERAL ANNUAL CATALOG 2021

88

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 2(322)-2022

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

TRẦN TRÍ DỐI	Trở lại giả thiết về chữ viết trong văn hóa Đông Sơn thời Hùng Vương ở Việt Nam	3
ĐẶNG NGỌC LỆ	Sự chuyển vị trong phương ngữ Nam Bộ	9
LÊ THỊ CẨM VÂN - TRƯƠNG THỊ NHÀN	Sự đồ chiếu từ không gian lên thời gian trong tiếng Việt	14
NGÔ TUYẾT PHƯỢNG	Ẩn dụ ý niệm con người là thực thể sống dưới nước trong thành ngữ, tục ngữ tiếng Việt	23

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

LÊ LÂM THI - ĐỖ THỊ XUÂN DUNG	Ẩn dụ ý niệm "công trình xây dựng" trong tiếng Anh và tiếng Việt	29
TRẦN THỊ THANH LOAN	So sánh phép ẩn dụ về hình tượng động vật trong tiếng Anh và tiếng Việt	41
NGUYỄN THỊ LUYỆN - PHAN THANH HOÀNG	Cách dịch tăng giảm hành thể trong câu hành động của tiếng Hán sang tiếng Việt, từ góc độ văn bản học và văn hóa chức năng	50
TRƯƠNG GIA QUYỀN - NGUYỄN THỊ THU HẰNG - TRƯƠNG PHAN CHÂU TÂM - HUỲNH NGUYỄN THÙY TRANG	Lỗi và cách khắc phục lỗi khi sử dụng từ đồng nghĩa, cận nghĩa trong tiếng Hán hiện đại	57
NGUYỄN THỊ THUY LINH	Phát âm lệch chuẩn "âm bình" và "khứ thanh" trong tiếng Hán hiện đại của người học Việt Nam (trên cứ liệu thực nghiệm phân tích)	65
PHẠM THỊ BÍCH HẢO - NGHIÊM THỊ THU HÀ	Cải thiện kĩ năng nói tiếng Anh cho sinh viên không chuyên ngành công nghệ thông tin năm thứ nhất, Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	73
HOÀNG THANH HƯƠNG	Đánh giá thực trạng giám sát sinh viên tự học tại Khoa tiếng Trung Quốc, Trường Đại học Ngoại thương	80

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

NGUYỄN THỊ THANH HƯƠNG	Vai trò của ngôn ngữ trong Gameshow "Chúng tôi - chiến sĩ"	84
LƯƠNG BÁ PHƯƠNG	Tiếng Việt trước sự thâm nhập của tiếng Anh trong bối cảnh hội nhập và nhiệm vụ giữ gìn sự trong sáng của tiếng Việt	94

LANGUAGE & LIFE

Vol. 2(322)-2022

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

TRAN TRI DOI	Hypothesis of writing systems in Dong Son culture during the Hung Kings period in Vietnam revisited	3
DANG NGOC LE	Transposition in Southern dialect	9
LE THI CAM VAN - TRUONG THI NHAN	Mapping from space to time in Vietnamese	14
NGO TUYET PHUONG	The conceptual metaphor for human be living in water environment in Vietnamese idioms and proverbs	23

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

LE LAM THI - DO THI XUAN DUNG	Conceptual metaphor of "building" in English and Vietnamese languages	29
TRAN THI THANH LOAN	Comparing animal metaphors in English and Vietnamese	41
NGUYEN THI LUYEN - PHAN THANH HOANG	Translating actor addition or subtraction in the action sentences from Chinese into Vietnamese from the perspectives of textuality and functional culture	50
TRUONG GIA QUYEN - NGUYEN THI THU HANG - TRUONG PHAN CHAU TAM - HUYNH NGUYEN THUY TRANG	Errors and ways of fixing errors made when using synonyms and near-synonyms in modern Chinese	57
NGUYEN THI THUY LINH	Vietnamese learners' nonstandard pronunciation of "Yin ping" and "Qu sheng" in modern Chinese	65
PHAM THI BICH HAO - NGHIEM THI THU HA	Improving English speaking skills for first-year non-major it students at Hanoi University of Industry	73
HOANG THANH HUONG	Assessment of the situation of supervising the self-study of the students at the Faculty of Chinese Language, Foreign Trade University	80

LANGUAGE AND CULTURE

NGUYEN THI THANH HUONG	The role of language in Gameshow "We - Soldiers"	84
LUONG BA PHUONG	The penetration of English into Vietnamese in integration context and the preservation of Vietnamese purity	94

GÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 3(323)-2022

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

NGUYỄN VĂN ĐỘ	Những tư tưởng cốt lõi của lí thuyết thần kinh về ngôn ngữ	3
HỒ TRỊNH QUỲNH THƯ - PHAN VĂN HOÀ - NGUYỄN LƯU DIỆP ÁNH	Ảnh dụ ý niệm “DỊCH BỆNH LÀ KẼ THÙ” trong bối cảnh đại dịch COVID-19	12
NGUYỄN MẠNH TIẾN - DƯƠNG THỊ THÚY VINH	Vận dụng cách phân loại hành động ngôn ngữ ở lời vào việc phân loại câu theo mục đích nói	20
NGUYỄN TRẦN TUẤN ĐẠT - ĐỖ THỊ THÚY HUỲNH - ĐÀO THỊ TRÀ MI - TRẦN THỊ TUYẾT NGÂN - VŨ TRÚC PHƯỢNG ANH	Đặc điểm ngôn ngữ biểu hiệu tại khu vực Phú Mỹ Hưng, thành phố Hồ Chí Minh qua phương diện hình thức biểu đạt và cấu trúc thông tin	29

NGOẠI NGỮ VỚI BÀN NGỮ

ĐỖ THỊ XUÂN DUNG - MAI VĂN KẾT	Nhận thức của giáo viên và các biểu hiện của quyền lực diễn ngôn nhìn từ góc độ phân vai trong tương tác lớp học tiếng Anh bậc đại học.	38
TRƯƠNG VĂN VỸ	Từ viết tắt - những quá trình biến đổi tích cực trong cấu tạo từ tiếng Nga hiện nay	47
ĐOÀN THỰC ANH	Đặc điểm của các từ chỉ khái niệm mới trong tiếng Nga.	52
BÙI DIỄM HẠNH	Đối chiếu cấu trúc, ngữ nghĩa và ngữ dụng trong câu quảng cáo bằng tiếng Việt với câu quảng cáo bằng tiếng Anh	58
ĐƯỜNG THỊ PHƯƠNG THẢO	Hiệu quả của các ứng dụng trực tuyến trong việc tạo động lực và hứng thú học tập cho sinh viên	68
PHẠM HẰNG NGA	Học tiếng Anh trực tuyến đồng bộ và không đồng bộ trên nền tảng Microsoft teams và Microsoft forms	75

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

TRẦN THỊ PHƯƠNG LÝ	Ngôn ngữ học văn hoá: sự tiếp nối trong bối cảnh mới	83
--------------------	--	----

NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG

PHẠM NGỌC TUẤN	Hoán dụ tri nhận: vài cứ liệu về hoán dụ tri nhận trong tác phẩm Ngục trung nhật ký	91
----------------	---	----

DIỄN ĐÀN NÓI VÀ VIẾT

TRẦN THANH BÌNH	Về phương pháp sử dụng mẫu trong dạy học tạo lập văn bản ở trường phổ thông	96
-----------------	---	----

LANGUAGE & LIFE

Vol. 3(323)-2022

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

NGUYEN VAN DO	Essential ideas of a neural theory of language	3
HO TRINH QUYNH THU - PHAN VAN HOA - NGUYEN LUU DIEP ANH	A study on the conceptual metaphor "DISEASE-AS-AN ENEMY" in the COVID-19 pandemic	12
NGUYEN MANH TIEN - DUONG THI THUY VINH	Applying ways of linguistic illocutionary acts classification to classify sentences according to speaking purposes	20
NGUYEN TRAN TUAN DAT - DO THI THUY HUYNH - DAO THI TRA MI - TRAN THI TUYET NGAN - VU TRUC PHUONG ANH	The language feature of advertising signboards in Phu My Hung area, Ho Chi Minh city through the aspects of expression form and information structure	29

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

DO THI XUAN DUNG - MAI VAN KET	Teachers' perception and practice of discourse power from the perspective of teacher roles in tertiary English classroom interaction	38
TRUONG VAN VY	Abbreviation - the active processes of change in current Russian word-formation	47
DOAN THUC ANH	Characteristics of neologism in Russian language	52
BUI DIEM HANH	A contrastive analysis of the structures, semantics and pragmatics in English and Vietnamese advertising sentences	58
DUONG THI PHUONG THAO	The efficiency of online applications in fostering learners' motivation and interests	68
PHAM HANG NGA	Synchronous and asynchronous online English learning on Microsoft Teams and Microsoft Forms	75

LANGUAGE AND CULTURE

TRAN THI PHUONG LY	Cultural linguistics: a succession in the new context	83
--------------------	---	----

LANGUAGE AND LITERATURE

PHAM NGOC TUAN	Cognitive metonymy: evidence on metonymical perceptiveness from	91
----------------	--	----

FORUM FOR READERS

TRAN THANH BINH	Using templates in teaching creating texts in high school	96
-----------------	---	----

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 4(324)-2022

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

TRẦN THỊ THANH HƯƠNG	Quan điểm chức năng của S.C.Dik và M.A.K.Halliday và đặc điểm khác biệt của M.A.K.Halliday về ba loại hình của cú	3
NGUYỄN THỊ THANH VÂN	Độ khó của từ vựng trong các giáo trình dạy tiếng Việt cho người nước ngoài	12
TRẦN THỊ HƯỜNG	Xây dựng ngân hàng dữ liệu tên đường phố ở Việt Nam, từ góc nhìn từ điển học	20

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

HOÀNG ANH THI - NGUYỄN THỊ HẰNG NGA	Kính ngữ - biểu hiện lịch sự của tiếng Nhật và tương đương trong tiếng Việt	24
PHẠM THỊ HỒNG NHUNG - VÕ THỊ LIÊN HƯƠNG	Nhận thức của giáo viên tiếng Anh tiểu học về điển ngôn lớp học	32
HỒ THỊ KIỀU OANH	Quy luật về trọng âm của từ đơn và từ phức đa âm tiết trong tiếng Anh	40
TRẦN NGỌC ĐỨC - LÊ THỊ HƯƠNG GIANG - LÊ THỊ HƯƠNG THẢO	Đánh giá tính hiệu quả của việc sử dụng công cụ Padlet trong giảng dạy ngoại ngữ trực tuyến	47
NGUYỄN THANH VÂN	Đặc điểm hành vi của thái độ ngôn ngữ đối với việc học tiếng Anh của sinh viên khối không chuyên tại thành phố Hồ Chí Minh và giải pháp liên quan tới người học: nghiên cứu trường hợp	58
ĐẶNG THỊ TOÀN THƯ	Các cách kiểm tra ngoại ngữ và áp dụng kiểm tra sinh viên về kỹ năng đọc và viết tiếng Anh	66
ĐINH KHẮC ĐỊNH - TRƯƠNG THỊ THANH HOÀI	Đánh giá kỹ năng nghe hiểu tiếng Anh của sinh viên Trường Cao đẳng nghề Bách khoa	72
ĐỖ PHƯƠNG THÙY - NGUYỄN THỊ THÚY NGÀ	Đặc điểm và phương thức cấu tạo từ tạo mới (신조어) tiếng Hàn (trọng tâm là từ tạo mới tiếng Hàn liên quan đến Covid-19)	78
NGUYỄN THỊ MAI HƯƠNG - LÊ PHƯƠNG THẢO - NGUYỄN THỊ HỒNG HÀ	Nâng cao việc dạy-học "Ngữ pháp tiếng Anh thực hành" theo hình thức trực tuyến tại Khoa tiếng Anh - Trường Đại học Mở Hà Nội	87
NGUYỄN THỊ THOẠI	So sánh hệ thống âm vị đoạn tính giữa tiếng Việt và tiếng Khmer (Campuchia)	94

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

NGUYỄN PHƯƠNG ANH	Không gian thiêng" thờ Tản Viên Sơn Thánh từ những địa danh còn và mất	100
-------------------	--	-----

LANGUAGE & LIFE

Vol. 4(324)-2022

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

TRAN THI THANH HUONG	Perspectives on functionalism of S.C.Dik and M.A.K.Halliday and different characteristics in M.A.K.Halliday's the three types of clause	3
NGUYEN THI THANH VAN	Difficulty level of vocabulary in Vietnamese teaching textbooks for foreigners	12
TRAN THI HUONG	Building a street naming database in Vietnam, from a lexicography view	20

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

HOANG ANH THI - NGUYEN THI HANG NGA	"Keigo" as politeness in the Japanese language and the Vietnamese equivalence	24
PHAM THI HONG NHUNG - VO THI LIEN HUONG	Primary school English language teachers' perceptions of classroom discourse	32
HO THI KIEU OANH	Stress rules for polysyllabic simple and complex English words	40
TRAN NGOC DUC - LE THI HUONG GIANG - LE THI HUONG THAO	Assessing the effectiveness of using Padlet tool in online foreign language teaching	47
NGUYEN THANH VAN	Behavioral characteristics of language attitude towards learning English of non-English major students in Ho Chi Minh City and appropriate solutions related to learners: case study	58
DANG THI TOAN THU	Some ways of language testing and the application of testing students on reading and writing skills in English	66
DINH KHAC DINH - TRUONG THI THANH HOAI	Assessment of English listening skills of students of Technical College	72
DO PHUONG THUY - NGUYEN THI THUY NGA	Characteristics and creating methods of Korean new words (focusing on Korean new words related to Covid-19)	78
NGUYEN THI MAI HUONG - LE PHUONG THAO - NGUYEN THI HONG HA	Improving teaching and studying "Practical English Grammar" online at the Faculty of English - Hanoi Open University	87
NGUYEN THI THOA	Comparing the system of segmental phonemes between Vietnamese and Khmer languages	94

LANGUAGES AND CULTURE

NGUYEN PHUONG ANH	"Sacred space" worshipping Tan Vien Mountain God from still and lost place names	100
-------------------	--	-----

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 5(325)-2022

NGUYỄN LÂN TRUNG	Chào mừng Đại hội Hội Ngôn ngữ học Việt Nam khóa VII	3
NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC		
NGUYỄN VĂN KHANG	Những vấn đề của ngôn ngữ học ứng dụng	5
MAI XUÂN HUY	Về đặc điểm và xu hướng cấu tạo của một số chữ viết tắt ở một số chuyên ngành trong tiếng Việt hiện nay	15
PHAN VĂN HÒA - GIÃ THỊ TUYẾT NHUNG	Ấn dụ ngữ pháp văn bản - nghiên cứu và ứng dụng	24
LÊ ĐỨC LUẬN - PHẠM THỊ KIỀU OANH	Ấn dụ tri nhận “PHỤ NỮ LÀ CÂY CỎ”	34
HOÀNG QUỐC - NGUYỄN VĂN HÙNG	Nhận thức của giáo viên về mở rộng vốn từ Hán Việt cho học sinh lớp 5 trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh hiện nay	42
KHUẤT THỊ LAN - HOÀNG NGỌC BÍCH	Phát triển năng lực tiếng Việt cho học sinh lớp 4 thông qua dạy luyện từ và câu: khảo sát trường hợp	48
NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ		
HOÀNG TUYẾT MINH	Chức năng tín hiệu của động từ tường thuật biểu thị thông điệp trong tiếng Anh	54
NGUYỄN THỊ QUỲNH HOA	Dịch thuật và một số loại hình tương đương dịch thuật giữa tiếng Anh và tiếng Việt	63
PHAN THỊ MAI	Các bước cải thiện kĩ năng nói tiếng Anh cho sinh viên năm nhất, chuyên ngành ngôn ngữ Anh, Trường Đại học Phenikaa thông qua hoạt động tranh biện	68
NGUYỄN NGỌC MAI	Nghiên cứu lời nói của giáo viên trong các lớp học tiếng Anh trực tuyến	75
NGUYỄN THỊ HUỆ - LÊ CHÍ HIẾU	Xây dựng giáo trình tiếng Pháp chuyên ngành cảnh sát đáp ứng nhu cầu đào tạo trong tình hình mới	85
NGUYỄN THỊ KIM THOA - NGUYỄN ĐÌNH THƯỜNG - NGUYỄN TUẤN HƯNG	Kĩ năng nói tiếng Anh của sinh viên cao đẳng năm thứ hai ngành Điện tử Trung tâm Việt-Nhật, Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	91
HOÀNG THỊ YẾN	Đặc điểm ngữ nghĩa của tục ngữ tiếng Hàn (trong mối liên hệ với tiếng Việt)	100
NGUYỄN THỊ NGỌC HIỀN	Phân tích đối chiếu ngôn ngữ trong dạy và học liên từ đẳng lập “而 (nhi)” trong tiếng Hán hiện đại	108
NGÔ THANH MAI - PHẠM THỊ THANH VÂN	Ngữ nghĩa của từ chỉ con số 百 bách/ trăm trong tiếng Hán và tiếng Việt	116
NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA		
NGÔ THỊ KHÁNH NGỌC	Nét đặc trưng văn hóa trong tục ngữ về giá trị đạo đức trong tiếng Anh và tiếng Việt	121
MAI THỊ NGỌC ANH	Đặc điểm ngữ nghĩa và hàm ý văn hóa của phương vị từ “东, 西, 南, 北” trong tiếng Hán (so sánh với các từ “Đông, Tây, Nam, Bắc”) trong tiếng Việt	131

NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG

ĐỖ THỊ HIỀN - LƯU THỊ MINH HUỆ - NGUYỄN THU LỰA - NGUYỄN THỊ HƯỜNG	Cơ chế sáng tạo ca dao, tục ngữ hiện đại	139
HOÀNG THỊ THU GIANG	Đặc điểm lớp ngôn từ, lời văn và giọng điệu trong truyện ngắn Việt Nam giai đoạn 1945-1975	145
THÔNG BÁO HỘI THẢO NGỮ HỌC TOÀN QUỐC LẦN THỨ 22		

LANGUAGE & LIFE

Vol. 5(325)-2022

NGUYEN LAN TRUNG	Welcome to the 7th Congress of Linguistic Society of Vietnam	3
LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS		
NGUYEN VAN KHANG	Issues in applied linguistics	5
MAI XUAN HUY	On the structural features and trends of the abbreviations in some specializations in Vietnamese nowadays	15
PHAN VAN HOA - GIA THI TUYET NHUNG	Textual grammatical metaphor - researching and applying	24
LE DUC LUAN - PHAM THI KIEU OANH	The conceptual metaphor "A WOMAN AS A PLANT"	34
HOANG QUOC - NGUYEN VAN HUNG	Teachers awareness on developing Sino-Vietnamese words for grade 5 students in Ho Chi Minh city today	42
KHUAT THI LAN - HOANG NGOC BICH	Vietnamese language competence development for grade 4 students through drills at word and sentence levels: a case study	48
FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE		
HOANG TUYET MINH	Signal functions of English reporting verbs expressing the message	54
NGUYEN THI QUYNH HOA	Translation and some equivalence categories in translation between English and Vietnamese	63
PHAN THI MAI	Improving English speaking skills for first year students at the faculty of English, Phenikaa University through debate technique	68
NGUYEN NGOC MAI	Investigating teacher talk in online English classrooms	75
NGUYEN THI HUE - LE CHI HIEU	Designing French for police textbook to meet the demand of education in new situation	85
NGUYEN THI KIM THOA - NGUYEN DINH THUONG - NGUYEN TUAN HUNG	English speaking skills of the second year colleges of electronics Center Vietnam-Japanese University of Industrial Hanoi	91
HOANG THI YEN	Semantic features of the Korean proverbs (in relation to Vietnamese)	100
NGUYEN THI NGOC HIEN	Contrastive analysis in teaching and learning modern Chinese coordinating conjunction “而 (nhi)”	108
NGO THANH MAI - PHAM THI THANH VAN	Meanings of 百 (hundred) in Chinese and Vietnamese	116
LANGUAGE AND CULTURAL		
NGO THI KHANH NGOC	Cultural characteristics revealed through English and Vietnamese proverbs about moral values	121

MAI THI NGOC ANH	Chinese location nouns “东, 西, 南, 北 ” (East, West, South, and North) and contrast with their Vietnamese equivalents	131
------------------	--	-----

LANGUAGE AND LITERATURE

DO THI HIEN - LUU THI MINH HUE - NGUYEN THU LUA - NGUYEN THI HUONG	The rules of creating modern folklore and proverb	139
--	---	-----

HOANG THI THU GIANG	Characteristics of language, written and voice in Vietnam short story 1945-1975	145
---------------------	---	-----

ANNOUNCEMENT FOR THE 22nd NATIONAL
CONFERENCE ON LINGUISTICS

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 6b(327)-2022

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

PHAN VĂN HÒA - GIÃ THỊ TUYẾT NHUNG	Ảnh dụ ngữ pháp liên nhân từ góc nhìn ngôn ngữ học chức năng hệ thống.	3
HUỖNH NGỌC MAI KHA	Ảnh dụ tri nhận trong thơ Tố Hữu.	11
BÙI TRỌNG NGOÃN	Tí, Sé, Kẽm và một số địa danh ở huyện Nông Sơn tỉnh Quảng Nam.	16
NGÔ THỊ HIỀN TRANG - LƯU QUÝ KHƯƠNG	Hành động ngôn từ xin lỗi trực tiếp và hỏi đáp trong hội thoại tiếng Việt.	25
ĐÀO THỊ THANH PHƯƠNG	Tài liệu nguyên bản: từ góc nhìn lí thuyết đến thực tiễn.	34
LA THỊ MỸ QUỲNH	Vai trò của quan hệ từ phụ thuộc tiếng Việt đối với cấu trúc đề - thuyết.	42
LƯU THỊ LAN	Cách xưng hô của thiếu nhi trong giao tiếp (qua ngữ liệu “Tuyển tập truyện ngắn hay Việt Nam dành cho thiếu nhi”).	50

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

TRẦN HỮU PHÚC	Chiến lược lịch sự qua biểu thức tình thái trong diễn ngôn tiếng Anh: hướng tiếp cận khối liệu.	59
LÊ THỊ GIAO CHI	Cấu trúc lập ngôn của ảnh dụ ngữ pháp trong các diễn ngôn trên các phương tiện truyền thông tiếng Anh và tiếng Việt.	68
NGUYỄN HỮU BÌNH	Quan điểm của người học về việc sửa lỗi trong diễn đạt nói.	79
NGUYỄN THỊ THU HƯƠNG - TRẦN XUÂN KHÁNH TÂM	Nghiên cứu chiến lược dịch Anh-Việt khi dịch các từ văn hóa về ẩm thực trong hai tập truyện đầu tiên của Harry Potter.	86
PHẠM THỊ THU HƯƠNG - NGUYỄN VĂN LONG - TRẦN HỮU PHÚC	Khảo sát việc sử dụng các trạng từ tăng cường trong các bài viết tiếng Anh trực tuyến của sinh viên học ngoại ngữ tại Đại học Đà Nẵng.	93
ĐOÀN THỊ DUNG	Phân tích lỗi thường gặp trong bài viết thư chúc mừng của sinh viên chuyên ngành tiếng Trung du lịch.	103
VÕ THỊ HÀ LIÊN	Đặc điểm của câu hỏi phản vấn trong tiếng Hán và tiếng Việt.	109
NGUYỄN THỊ BÌNH SƠN	Phân tích xu hướng nghiên cứu phản hồi của giáo viên trong giảng dạy kĩ năng viết tiếng Hàn.	114
DƯƠNG QUỲNH NGA	Vấn đề dạy môn đọc tiếng Nhật trực tuyến trong đại dịch covid-19 cho sinh viên năm thứ ba Khoa Ngôn ngữ và Văn hóa Nhật Bản, Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Đà Nẵng.	123
ĐỖ KIM THÀNH	Chiến lược giao tiếp của sinh viên trong kiểm tra vấn đáp tiếng Pháp.	130
TRẦN MAI THẢO	Nâng cao năng lực học từ vựng cho sinh viên năm thứ nhất chuyên ngành ngôn ngữ Anh bằng chiến lược thuật nhớ.	139

NGUYỄN THỊ MƠ	Phân tích nhu cầu người học tiếng Anh chuyên ngành kinh tế tại Trường Đại học Giao thông vận tải.	145
PHẠM VĂN ĐÓN	Hiện tượng trùng ngôn và vấn đề đào tạo phiên dịch Anh-Việt.	151
PHẠM THU HÀ	Đánh giá kĩ năng viết cho sinh viên không chuyên tiếng Anh sử dụng tập bài viết.	156
NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA		
NGUYỄN QUANG MINH TRIẾT	Lời rao hàng trên bình diện văn hoá.	162
NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG		
DƯƠNG QUỐC CƯỜNG - NGUYỄN THỊ HOÀNG ANH	Bước đầu nghiên cứu cách sử dụng tính từ đa nghĩa trong “Chiến tranh và hoà bình” của L.Tôlxtoi.	167
NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM		
HÀ THỊ MAI THANH - LÊ THỊ PHƯƠNG LY	Nâng cao năng lực viết tiếng Việt ở bình diện ngữ âm - chính tả cho sinh viên dân tộc thiểu số tại Trường Đại học Tây Bắc.	171
THÔNG BÁO HỘI THẢO NGỮ HỌC TOÀN QUỐC LẦN THỨ 22		

LANGUAGE & LIFE

Vol. 6b(327)-2022

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

PHAN VAN HOA - GIA THI TUYET NHUNG	Interpersonal grammatical metaphor from systemic functional linguistics perspective.	3
HUYNH NGOC MAI KHA	Conceptual metaphors in To Huu's poems.	11
BUI TRONG NGOAN	Tí, Sé, Kẽm and certain place names in Nong Son district, Quang Nam province.	16
NGO THI HIEN TRANG - LUU QUY KHUONG	Direct apologies and responses in Vietnamese conversations.	25
DAO THI THANH PHUONG	Authentic Materials: from theory to practice.	34
LA THI MY QUYNH	The role of Vietnamese dependent relational words for thematic structure.	42
LUU THI LAN	Children's term of address in communication (through the corpus "a collection of Vietnamese short stories for children").	50
FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE		
TRAN HUU PHUC	Politeness strategies through modality expressions in English discourse: a corpus-based approach.	59
LE THI GIAO CHI	Syntactic constructions of grammatical metaphor in English and Vietnamese media discourses.	68
NGUYEN HUU BINH	Learner's preferences for error correction in oral communication.	79
NGUYEN THI THU HUONG - TRAN XUAN KHANH TAM	An investigation into translation strategies in dealing with culture-specific items in the first two books of Harry Potter Series.	86
PHAM THI THU HUONG - NGUYEN VAN LONG - TRAN HUU PHUC	Using intensifying adverbs in online English writings of EFL students at the University of Da Nang.	93
DOAN THI DUNG	Analyzing common mistakes in congratulatory letters of students majoring in Chinese tourism.	103
VO THI HA LIEN	Characteristics of rhetorical question in Chinese and Vietnamese.	109
NGUYEN THI BINH SON	An analysis of research trends of teacher feedback in teaching Korean writing.	114
DUONG QUYNH NGA	The problems of teaching Japanese reading online in the covid-19 pandemic for third year students in faculty of Japanese Language and culture, University of Foreign Language Studies, University of Da Nang	123
DO KIM THANH	Communication strategies of students during monologue tests in French	130
TRAN MAI THAO	The application of mnemonic strategies to improve EFL students' aptitude for vocabulary.	139

NGUYEN THI MO	An analysis of learners' needs for English for business and economics at the University of Transport and Communications.	145
PHAM VAN DON	Pleonasm and the issue of Vietnamese-English translator training education.	151
PHAM THU HA	Assess non-English-major students' writing skill through writing portfolios.	156
LANGUAGE AND CULTURAL		
NGUYEN QUANG MINH TRIENT	Advertisement on the cultural level.	162
LANGUAGE AND LITERATURE		
DUONG QUOC CUONG - NGUYEN THI HOANG ANH	Preliminary investigation into how to use polysemous adjectives in "War and peace" by Leo Tolstoy.	167
LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM		
HA THI MAI THANH - LE THI PHUONG LY	Improving Vietnamese writing competence in aspect of phonetics - spelling for ethnic minority students at Tay Bac University.	171
ANNOUNCEMENT FOR THE 22nd NATIONAL CONFERENCE ON INGUISTICS		

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 7(328)-2022

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

VŨ THỊ SAO CHI	Cấu trúc nội dung bài báo khoa học trên Tạp chí Khoa học xã hội Việt Nam	3
LÊ THỊ LÂM	Lời chào trong lễ cưới của người Việt	17
ĐỖ THỊ THU HƯƠNG - NGUYỄN ĐỨC HUYNH	Đặc điểm từ vựng trong truyện tranh Manga Nhật Bản (khảo sát qua ba bộ truyện tranh Doraemon, Conan và One piece...)	22
ĐOÀN HỒNG NHUNG	Ảnh hưởng ý niệm QUỐC GIA LÀ CON NGƯỜI trên tiêu đề và sáo báo "Nhân dân điện tử" và Thời báo "The New York Times"	32
NGUYỄN THỊ NGỌC ANH	Ảnh hưởng đa phương tiện trong quảng cáo truyền hình về trà ở Việt Nam	39
PHAN HOÀNG TẤN	Ảnh hưởng văn hóa trong tín ngưỡng thờ mẫu	48
NGUYỄN THỊ THANH HUYỀN	Đặc điểm về cách đặt tên khách sạn tại thành phố Hồ Chí Minh	53

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

LƯU HỚN VŨ	Quan hệ đối ứng giữa phụ âm đầu trong tiếng Hán hiện đại và phụ âm đầu trong âm Hán Việt	59
NGUYỄN THỊ HỒNG HÀ - LÊ PHƯƠNG THẢO - NGUYỄN THỊ BẮC	Mức độ tương đương dịch Anh-Việt cụm danh ngữ nói về phân khúc thị trường là giới trẻ trong văn bản marketing	70
LÊ PHƯƠNG THẢO	Đặc điểm của câu ghép rút gọn không dấu hiệu trong tiếng Hán hiện đại (đối chiếu với tiếng Việt)	78
NGUYỄN MAI HOA	Vài nét văn hóa thể hiện qua thành ngữ chứa từ chỉ thức ăn trong tiếng Việt và tiếng Anh	88
GIANG THỊ TÂM	Đặc điểm thành ngữ tiếng Hán chứa hư từ văn ngôn “chi (之), hồ (乎), giả (者), dã (也)”	95
NGÔ HUY TÚ - TRẦN THỊ THANH HƯƠNG	Một số vấn đề về giảng dạy lớp thực hành tiếng Anh trực tuyến đồng sinh viên tại trường đại học ở Việt Nam	103
PHẠM THỊ HẰNG	Viết sáng tạo và hội chứng lo âu của người học với kĩ năng viết	113
NGUYỄN THỊ NGỌC BÍCH - NGUYỄN ĐỨC LONG	Một số phương pháp để nâng cao chất lượng dạy và học từ vựng tiếng Hàn	119
HOÀNG THỊ NHUNG - PHAN THANH QUYÊN - VÕ MAI ĐỖ QUYÊN	Hệ thống quản lí học tập và sự tham gia của sinh viên trong mô hình học kết hợp: nghiên cứu tại Đại học Công nghiệp Hà Nội	126
LÊ THỊ NHƯ THỦY	Nghiên cứu giải pháp dạy-học học phần tiếng Trung Quốc du lịch theo nhu cầu thực tế của xã hội hiện nay tại Trường Đại học Quảng Bình	134

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

VŨ HOÀNG HÀ - HOÀNG THỊ YẾN	Hình ảnh các vị Phật và nhà sư trong thành ngữ, tục ngữ tiếng Hàn và tiếng Việt	139
HÀ HỘI TIÊN (何会仙)	Đặc trưng của uyển ngữ tiếng Hán	146
NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG		
KIỀU THANH THẢO	Giá trị ngôn ngữ thơ Cầm Biêu xét từ vị trí gieo vần	151
CAO XUÂN HẢI	Tìm hiểu ngôn ngữ nghệ thuật thơ Minh Hiệu	158
NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU Ờ VIỆT NAM		
HỒ XUÂN MAI	Từ một thực trạng, nghĩ về một giải pháp: qua khảo sát tại 5 điểm của Trường Tiểu học Ngô Quyền, huyện Bù Gia Mập, Bình Phước	162
THÔNG BÁO HỘI THẢO NGỮ HỌC TOÀN QUỐC LẦN THỨ 22		

LANGUAGE & LIFE

Vol.7(328)-2022

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

VU THI SAO CHI	Content structure of scientific articles in Vietnam social sciences review	3
LE THI LAM	Greetings in the Vietnamese weddings	17
DO THI THU HUONG - NGUYEN DUC HUYNH	Lexical feature in Japanese manga comics (survey through three stories Doraemon, Conan and One piece)	22
DOAN HONG NHUNG	Cognitive metaphor with the target domain country in the newspaper "Online People" and "The New York Times"	32
NGUYEN THI NGOC ANH	Multimodal metaphors in tea tv commercials in Vietnam	39
PHAN HOANG TAN	Cultural metaphor in the mother goddess worship	48
NGUYEN THI THANH HUYEN	Characteristics of how to name hotel in Ho Chi Minh City	53

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

LUU HON VU	A correspondence of modern Chinese's initials and Sino-Vietnamese's initials	59
NGUYEN THI HONG HA - LE PHUONG THAO - NGUYEN THI BAC	Equivalence extent of translating English-Vietnamese nominal groups related to the young market segment in a marketing text	70
LE PHUONG THAO	Characteristics of reduced compound sentences with no connectors in modern Chinese in comparison with Vietnamese	78
NGUYEN MAI HOA	Cultural characteristics revealed through English and Vietnamese idioms containing words denoting food	88
GIANG THI TAM	Characteristics of Chinese idioms containing the Literary Chinese's formal words "之, 乎, 者, 也"	95
NGO HUY TU - TRAN THI THANH HUONG	Some problems of teaching in large online English skill classes at university in Vietnam	103
PHAM THI HANG	Creative writing and foreign language writing anxiety	113
NGUYEN THI NGOC BICH - NGUYEN DUC LONG	Some methods to enhance the quality of teaching and learning Korean vocabulary	119
HOANG THI NHUNG - PHAN THANH QUYEN - VO MAI DO QUYEN	Learning Management System and student engagement in blended learning: A case study at Hanoi University of Industry	126
LE THI NHU THUY	A study on how to teach Chinese for Tourism for Chinese-major students at Quang Binh University to meet the need of society	134

LANGUAGE AND CULTURAL

VU HOANG HA - HOANG THI YEN	Images of Buddhas and monks in Korean and Vietnamese idioms and proverbs	139
HA HOI TIEN (何会仙)	Features of Chinese euphemisms	146

LANGUAGE AND LITERATURE

KIEU THI THANH THAO	Values of Cam Bieu's poem language from rhyming position	151
CAO XUAN HAI	Studying Minh Hiệu's poetic artistic language	158
LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM		
HO XUAN MAI	Thinking about a solution from reality: by surveyed at 5 branches of Ngô Quyền Primary school, Bù Gia Mập province, Bình Phước country	162
ANNOUNCEMENT FOR THE 22nd NATIONAL CONFERENCE ON INGUISTICS		

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 8(329)-2022

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

NGUYỄN VĂN ĐỘ	Cơ chế thần kinh của lời nói và ngôn ngữ giản lược	3
NGUYỄN THIỆN NAM	Những đặc trưng cơ bản nhất của tiếng Việt	14
TRẦN THỊ HIỀN	Ẩn dụ và hoán dụ của MẶT trong tiếng Việt	19
PHẠM THUY CHI	Ứng dụng ngữ pháp giao tiếp trong giảng dạy phương tiện biểu thị tình thái tiếng Việt	33
BÙI DUY DƯƠNG	Lỗi giao thoa của sinh viên Nhật khi học tiếng Việt trình độ cơ sở	39
HOÀNG THỊ NHUNG	Phương pháp định nghĩa, mô hình và mẫu định nghĩa trong Từ điển tiếng Việt dành cho học sinh tiểu học	45
NGUYỄN THỊ LY NA - ĐÀM THỊ THÚY	Cảm ơn và hồi đáp cảm ơn trong giao tiếp đám cưới	58

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

HOÀNG ANH THI - HƯA NGỌC TÂN	Đặc điểm ngữ dụng của đại từ nhân xưng "Anata" trong tiếng Nhật	65
PHAN THỊ NGỌC LỆ	Việc sử dụng và chức năng của các dấu hiệu diễn ngôn trong các bài nói tiếng Anh của sinh viên Việt Nam	73
NGUYỄN ĐỨC TÚ	Một số nhận xét về tương đương dịch thuật ngữ thủy sản Anh-Việt	82
BÙI THỊ ÁNH NGỌC	Ứng dụng sáng kiến CDIO trong triển khai dự án học tập trải nghiệm	88
NGUYỄN THỊ THU HẰNG	Một số hoạt động giúp sinh viên luyện tập câu bị động tiếng Anh	98
VŨ THỊ HUẾ - TÔNG THUY VÂN	Những lỗi sai dấu câu thường gặp khi học tiếng Trung Quốc của sinh viên Trường Đại học Điện lực	105
NGUYỄN THỊ HƯƠNG HUẾ	Học tiếng Pháp và văn hóa thông qua hoạt động ngoại khóa: trường hè Pháp ngữ	111

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

LÊ VĂN THĂNG	Câu đối Hán văn trên kiến trúc cung đình Huế	117
ĐỖ NHẬT TÂM THUY	Sự kháng cự của nữ giới đối với vấn đề kì thị giới tính trong truyện ngắn Y Ban và Nguyễn Ngọc Tư từ góc nhìn phong cách học nữ quyền	124

NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG

ĐÀO QUÝ LƯƠNG	Đặc điểm ngôn ngữ đối thoại qua tập truyện Bến quê của Nguyễn Minh Châu	137
---------------	---	-----

TÁC GIẢ-TÁC PHẨM

PHAN MẬU CẢNH	"Từ vựng tiếng Việt": một công trình khoa học viết về vấn đề khó nhưng dễ đọc	144
---------------	---	-----

THÔNG BÁO HỘI THẢO NGỮ HỌC TOÀN QUỐC LẦN THỨ 22

LANGUAGE & LIFE

Vol.8(329)-2022

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

NGUYEN VAN DO	Neural mechanism of speech and language in brief	3
NGUYEN THIEN NAM	The most fundamental characteristics of the Vietnamese language	14
TRAN THI HIEN	Metaphors and metonymies of the FACE concept in Vietnamese	19
PHAM THUY CHI	Applying communicative grammar in teaching modality words in Vietnamese	33
BUI DUY DUONG	The interference mistakes of Japanese students when learning Vietnamese at basic level	39
HOANG THI NHUNG	Definition methods, definition models, definition templates in the Vietnamese dictionary for primary school students	45
NGUYEN THI LY NA - DAM THI THUY	Thanking and responding to thanks in the wedding communication	58

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

HOANG ANH THI - HUA NGOC TAN	Pragmatic characteristics of the pronoun "Anata" in Japanese	65
PHAN THI NGOC LE	The use and functions of discourse markers in English speaking of Vietnamese students	73
NGUYEN DUC TU	Some remarks on the equivalence in fishery terminology translation from English to Vietnamese	82
BUI THI ANH NGOC	Application of CDIO initiative in implementing an experiential learning project	88
NGUYEN THI THU HANG	Some suggested activities for students to practise passive voice in English	98
VU THI HUE - TONG THUY VAN	Common mistakes of punctuation when learning Chinese of students from University of Electricity	105
NGUYEN THI HUONG HUE	Learning French language and culture through extracurricular activities: Francophone summer school	111

LANGUAGE AND CULTURAL

LE VAN THANG	Chinese parallel sentences on Hue Royal architecture	117
DO NHAT TAM THUY	How women's resistance against gender discrimination is reflected in short stories of Y Ban and Nguyen Ngoc Tu examined from the perspectives of feminist stylistics	124

LANGUAGE AND LITERATURE

DAO QUY LUONG	Language characteristics of dialogue through the collection of stories village wharf by Nguyen Minh Chau	137
---------------	--	-----

AUTHORS AND WOKS

PHAN MAU CANH	"Vietnamese vocabulary": a scientific work written on a difficult but easy to read problem	144
---------------	--	-----

ANNOUNCEMENT FOR THE 22nd NATIONAL
CONFERENCE ON INGUISTICS

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 9(330)-2022

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

MARK ALVES	Các từ nguyên của số từ tiếng Việt và hàm ý của tiếp xúc ngôn ngữ giữa nhóm tiếng Việt và nhóm tiếng Hán	3
PHẠM VĂN LAM	Các cách tiếp cận liên ngành với ngôn ngữ học đến quan hệ bao thuộc	13
NGUYỄN MINH CHÍNH	Trở lại vấn đề cơ sở ngôn ngữ học của dịch thuật	25
NGUYỄN THỊ ÁNH ĐÀO	Lược khảo về nghiên cứu ẩn dụ đa phương thức	34

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

PHAN VĂN QUẾ	Vài đặc trưng của tiếng Anh Úc	41
TRẦN THỊ LỆ DUNG - NGUYỄN THANH BÌNH	Đặc điểm ngữ dụng của một số dãy động từ đồng nghĩa trong tiếng Anh và tiếng Việt	46
NGÔ THỊ HIỀN TRANG - HUỖNH NGỌC MAI KHA	Chiến lược hồi đáp lời xin lỗi trong thư tiếng Anh của sinh viên chuyên ngữ, Trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Đà Nẵng	56
TRẦN THỊ HUYỀN TRANG	Sử dụng chuyển ngữ trong lớp học chuyên ngành bằng tiếng Anh ở bậc đại học Việt Nam	66
TRẦN THỊ HOÀNG YẾN - NGUYỄN THỊ HƯƠNG	Tăng cường sự tham gia của sinh viên trong các giờ học tiếng Anh trên lớp với đường hướng học hợp tác của Spencer Kagan	73
HÀ THỊ MAI THANH - SAYVONE BOUNCHALEUNE	Quan hệ tổng phân nghĩa của từ biểu hiện bộ phận cây lúa trong tiếng Việt và tiếng Lào	82
TRẦN THỊ HẢI YẾN - CÁI THI THỦY - NGUYỄN THỊ THANH HƯƠNG	Phân tích lỗi sai của sinh viên trong quá trình sử dụng câu chữ “被” trong tiếng Hán hiện đại	89
TRẦN TRƯƠNG HUỖNH LÊ - NGUYỄN THỊ NGỌC CHÂU - NGUYỄN MINH TÚ QUỖNH	Khảo sát về hiện tượng sử dụng cách đọc Hán-Việt trong các bản dịch trên mạng xã hội được thực hiện bởi các nhóm dịch tự do	94
ĐỖ THỊ AN	Đối chiếu ẩn dụ ý niệm trong các bình luận thể thao tiếng Anh và tiếng Việt (trên cứ liệu báo Vietnamnet và the Guardian)	103

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

QUÁCH THỊ BÌNH THỌ - TRẦN THỊ KIM HUỆ	Một số nhận xét về cách sử dụng từ ngữ của giới trẻ trong dịch vụ du lịch	110
--	---	-----

NGÔN NGỮ VÀ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM

PHAN LƯƠNG HÙNG	Đặc điểm hệ thống phụ âm đầu trong tiếng Nùng Vén	116
-----------------	---	-----

TÁC GIẢ-TÁC PHẨM

VÕ VĂN THẮNG	Giọng Quảng Nam và những câu hỏi còn bỏ ngỏ (đọc sách "Nguồn gốc và sự hình thành giọng Quảng Nam", tác giả: Andrea Hoa Pham, Nxb Đà Nẵng, 2022)	122
--------------	--	-----

LANGUAGE & LIFE

Vol.9(330)-2022

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

MARK ALVES	The etymologies of Vietnamese numeral terms and implications of Sinitic-Vietic language contact.	3
PHAM VAN LAM	Hyponymy in the interdisciplinary linguistic approaches.	13
NGUYEN MINH CHINH	Back to the linguistic basis of translation.	25
NGUYEN THI ANH DAO	A summary of multimodal metaphor research.	34

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

PHAN VAN QUE	Some features of Australian English.	41
TRAN THI LE DUNG - NGUYEN THANH BINH	Pragmatic features of some synonymous groups of verbs in English and Vietnamese.	46
NGO THI HIEN TRANG - HUYNH NGOC MAI KHA	The use of strategies in letters of responses by EFL students: A case study at University of Foreign Language Studies - The University of Danang.	56
TRAN THI HUYEN TRANG	Translanguaging in EMI courses in Vietnam's universities.	66
TRAN THI HOANG YEN - NGUYEN THI HUONG	Applying Spencer Kagan's cooperative learning approach to enhance non-English majored students' engagement in English classroom.	73
HA THI MAI THANH - SAYVONE BOUNCHALEUNE	Meronymy of words expressing rice tree parts in Vietnamese and Lao language.	82
TRAN THI YEN - CAI THI THUY -NGUYEN THI THANH HUONG	Analyze students' mistakes in the process of learning “被” sentence in modern Chinese.	89
TRAN TRUONG HUYNH LE - NGUYEN THI NGOC CHAU - NGUYEN MINH TU QUYNH	A survey on using Sino-Vietnamese in translations on social networks performed by freelance translation teams.	94
DO THI AN	A contrastive analysis of conceptual metaphors in English and Vietnamese (data taken from Vietnamnet and The Guardian).	103

LANGUAGE AND CULTURAL

QUACH THI BINH THO - TRAN THI KIM HUE	Some comments on using words in tourism industry.	110
--	---	-----

LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIETNAM

PHAN LUONG HUNG	On the characteristic of initial consonant system in Nung Ven language.	116
-----------------	---	-----

AUTHORS AND WORKS

VO VAN THANG	Quang Nam accent and open questions (read the book "Nguồn gốc và sự hình thành giọng Quảng Nam", author: Andrea Hoa Pham, Danang Publishing House, 2022).	122
--------------	---	-----

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 10(331)-2022

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

PHẠM HIẾN - PHẠM TIẾN DŨNG	Trắc đặc vốn từ của trẻ em bằng phương pháp ngôn ngữ học ngữ liệu	3
PHAN THỊ MỸ HẠNH - NGUYỄN THỊ MINH TRANG	Giải mã tên hoa trong tiếng Việt dưới góc nhìn ngôn ngữ học tri nhận	12
PHẠM THỊ HƯƠNG QUỲNH	Ảnh dụ ý niệm "DỊCH COVID -19 LÀ HIỆN TƯỢNG TỰ NHIÊN DỮ DỘI"	20
NGUYỄN THỊ LAN ANH	Ảnh xạ ảnh dụ từ miền Nguồn ĐỘNG VẬT đến miền Đích CON NGƯỜI trong các tác phẩm của nhà văn Nam Cao	27
NGUYỄN THỊ HỒNG NGÂN - TRẦN THỊ THU HÀ	Một số trò chơi phát triển ngôn ngữ cho trẻ em Việt Nam tại nước ngoài trên nền tảng công nghệ thông tin	33

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

NGUYỄN THỊ THU HƯƠNG - VŨ THỊ THÙY LINH	Nghiên cứu phương pháp dịch từ văn hóa trong bản dịch tiếng Anh tiểu thuyết "Nỗi buồn chiến tranh" của tác giả Bảo Ninh và phản hồi của độc giả	39
NGUYỄN THỊ THU HÀ - ĐOÀN THỊ GIANG	Các bước dịch từ ngữ văn hóa của Newmark và ứng dụng vào dịch các từ ngữ văn hóa trong các tài liệu du lịch từ tiếng Việt sang tiếng Anh	48
ĐỖ THỊ HUYỀN THANH - NGUYỄN THỊ PHƯƠNG LAN - DƯƠNG THỊ THANH HOA	Đánh giá kĩ năng nói tiếng Anh của sinh viên Khoa Quản trị nhà hàng-khách sạn Trường Ngoại ngữ-Du lịch, Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	59
ĐINH KHẮC ĐỊNH - TRẦN THỊ KIM HIẾU	Đánh giá khó khăn khi nói tiếng Anh và cách khắc phục của sinh viên năm thứ 2 ngành Công nghệ ô tô Trường Cao đẳng nghề Bách Khoa	69
NGUYỄN THỊ MỸ LỆ	Kết quả khảo sát bước đầu về ngôn ngữ đánh giá thể hiện thái độ trong các bài đọc hiểu trong sách giáo khoa tiếng Anh lớp 9 từ góc độ ngôn ngữ học chức năng hệ thống	79
NGÔ THỊ THU HIỀN	Nhóm từ ngữ nổi biểu thị sự suy luận trong bài báo khoa học tiếng Việt (có đối chiếu với tiếng Anh)	87
DUAN WEIHENG (ĐOÀN DUY HOÀNH)	Chiến lược từ chối lời thỉnh cầu trong tiếng Hán và tiếng Việt	95

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

ĐINH THỊ HIỀN	Đặc điểm tên riêng người Việt: khảo sát trường hợp nhóm học sinh sinh năm 2009 tại Hải Phòng	103
---------------	--	-----

NGÔN NGỮ VÀ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ VIỆT NAM

NGUYỄN VĂN TĂNG	Tình hình sử dụng tiếng mẹ đẻ và tiếng Việt của người Thái là nữ giới ở xã Mường Luân, huyện Điện Biên Đông, tỉnh Điện Biên	112
-----------------	---	-----

LANGUAGE & LIFE

Vol.10(331)-2022

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

PHAM HIEN - PHAM TIEN DUNG	Measuring the child vocabulary using corpus linguistic methods	3
PHAN THI MY HANH - NGUYEN THI MINH TRANG	An explanation of the names of flowers based on cognitive linguistics in Vietnamese	12
PHAM THI HUONG QUYNH	Conceptual Metaphor "COVID -19 IS A STRENGTHEN NATURAL PERFORMANCE"	20
NGUYEN THI LAN ANH	Metaphorical mappings from the source ANIMAL to the target PEOPLE in Nam Cao's works	27
NGUYEN THI HONG NGAN - TRAN THI THU HA	Some games to develop language acquisition for overseas Vietnamese children basing on information technology platforms	33

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

NGUYEN THI THU HUONG - VU THI THUY LINH	An investigation into the English translation of Vietnamese cultural words in the novel "Nỗi buồn chiến tranh" by Bảo Ninh and English-speaking readers' reactions	39
NGUYEN THI THU HA - DOAN THI GIANG	Newmark's translation procedures for culture-specific items and their applications into translating culture-specific items in tourism materials from Vietnamese into English	48
DO THI HUYEN THANH - NGUYEN THI PHUONG LAN - DUONG THI THANH HOA	Assessment of English speaking skill of students of restaurant administration - hotel foreign Language School - Tourism Hanoi Industrial University	59
DINH KHAC DINH - TRAN THI KIM HIEU	Assessment of difficulty when speaking English and how to solve the second year of Automobile Technology College of Technical Collection	69
NGUYEN THI MY LE	The preliminary survey results of language of evaluation expresses attitude in the reading comprehension in the 9th grade English textbooks from the viewpoint of systemic functional linguistics	79
NGO THI THU HIEN	Characteristics of connectors words inferential in Vietnamese and English scientific articles	87
DUAN WEIHENG (DOAN DUY HOANH)	Refusal strategies to requests in Chinese and Vietnamese	95

LANGUAGE AND CULTURAL

DINH THI HIEN	Characteristics of Vietnamese proper names: a survey on a group of students born in 2009 in Hai Phong	103
---------------	---	-----

LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM

NGUYEN VAN TANG	The situation of the use of mother tongue and Vietnamese by Thai women in Muong Luan commune, Dien Bien Dong district, Dien Bien province	112
-----------------	---	-----

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 11a(332)-2022

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

NGUYỄN THỊ PHƯƠNG	Ý nghĩa của “im lặng” trong hội thoại tiếng Việt	3
SỖ THỊ THƠM - NGUYỄN VĂN LONG	Ý niệm hoá về mùa qua vật chứa và vật được chứa	9
HOÀNG THỊ NHUNG	Về cuốn "Dictionnaire élémentaire annamite-français" của Le Grand De La Liraye	15
NGUYỄN THỊ LY NA - NGÔ THỊ THU HƯƠNG - ĐỖ THỊ THÚY VÂN	Đặc điểm lời giải thích khái niệm trong một số văn bản luật ở Việt Nam hiện nay	22

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

HOÀNG THỊ HUỆ	Đối chiếu đặc điểm cấu tạo thuật ngữ thời trang tiếng Anh và tiếng Việt xét từ phương thức cấu tạo và đặc điểm từ loại	30
TRẦN THUY DUNG	Mô hình cấu tạo thuật ngữ luật hình sự tiếng Anh (trên tư liệu Từ điển pháp luật Anh-Việt)	38
HÀ THỊ HỒNG MAI - BÙI THỊ THU GIANG - HOÀNG THỊ NHUNG	Những yếu tố ảnh hưởng đến việc tham gia thảo luận khi học kĩ năng nói tiếng Anh	44
QUÁCH THỊ BÌNH THỌ - NGUYỄN NHÂN HÀ - NGUYỄN THỊ VÂN KHÁNH	Hiệu quả của việc sử dụng tài liệu hỗ trợ để cải thiện kĩ năng đọc cho sinh viên trong môi trường học kết hợp ở bậc đại học Việt Nam	53
NGUYỄN THỊ TUYẾT LAN - PHAN THỊ VÂN NGA - NGUYỄN THỊ HỒNG ANH - NGUYỄN HOÀNG PHƯƠNG LINH	Quản lí hoạt động tự học của sinh viên Khoa tiếng Anh, Trường Đại học Mở Hà Nội - thực trạng và giải pháp	63
LIÊU THỊ THANH NHÀN	Phát triển năng lực ngữ dụng trong dạy học ngoại ngữ: yếu tố ngữ cảnh trong dạy nói tiếng Hán ở trình độ trung cấp	71
KHUU CHÍ MINH - TRẦN TUYẾT NHUNG - CÁI THỊ THỦY - TRẦN THỊ HẢI YẾN	Phân tích lỗi sai khi dùng “能”, “可以” và “可能” của người Việt học tiếng Trung Quốc	81
NGUYỄN THỊ LUYỆN	Việc dịch trật tự từ trong câu chủ đề từ tiếng Trung sang tiếng Việt	85

NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG

NGUYỄN THỊ HẢI - LÊ VĂN TẤN	Cơ sở biến đổi và phương hướng luận giải ngữ nghĩa của điển cố, điển tích trong tác phẩm văn học trung đại	91
--------------------------------	---	----

LANGUAGE & LIFE

Vol.11a(332)-2022

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

NGUYEN THI PHUONG	Meaning of silence in Vietnamese conversation	3
SY THI THOM - NGUYEN VAN LONG	Conceptualization of season through a container and a contained object	9
HOANG THI NHUNG	About "Dictionnaire Élémentaire Annamite-Français" by Le Grand De La Liraye	15
NGUYEN THI LY NA - NGO THI THU HUONG - DO THI THUY VAN	The characteristics of conceptual explanations in some legal documents that are in force in Vietnam today	22

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

HOANG THI HUE	Structural features of fashion terminologies in English and Vietnamese in terms of terminology formation methods and word classes	30
TRAN THUY DUNG	Formation models of English criminal law terms (basing on English-Vietnamese Law Dictionaries)	38
HA THI HONG MAI - BUI THI THU GIANG - HOANG THI NHUNG	Factors affecting students' participation in discussion activities in English speaking skills	44
QUACH THI BINH THO - NGUYEN NHAN HA - NGUYEN THI VAN KHANH	Using extra tasks to improve students' English reading skills in a blended learning environment: an action research	53
NGUYEN THI TUYET LAN - PHAN THI VAN NGA - NGUYEN THI HONG ANH - NGUYEN HOANG PHUONG LINH	The current situation and solutions of effective management of students' self-study at Faculty of English, Hanoi Open University	63
LIEU THI THANH NHAN	Developing pragmatic competence in foreign language teaching: context elements in teaching of intermediate Chinese speaking	71
KHUU CHI MINH - TRAN TUYET NHUNG - CAI THI THUY - TRAN THI HAI YEN	Analysis of error when using “能”, “可以” and “可能” of Vietnamese students	81
NGUYEN THI LUYEN	The translation position of the word in the topic sentences from Chinese to Vietnamese	85

LANGUAGE AND LITERATURE

NGUYEN THI HAI - LE VAN TAN	The basis of change and the direction of semantic interpretation of the classics in Vietnamese medieval literary works	91
-----------------------------	--	----

LANGUAGE & LIFE

Vol. 11b(333)-2022

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

BUI DIEM HANH	Types of the reasons in advertising pragmatic arguments and new theoretical models on the impact process of advertising in Vietnamese language	6
TRAN THI PHUONG LY - NGUYEN VO TAM NHU	Approaching to the word class indicating kinship relations in Vietnam language from the theory of role schema	16
NGUYEN THI GIANG - PHAM HIEN	Vocabulary characteristics of autistic children aged 4 to 5 years	30

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

DANG NGUYEN GIANG - NGUYEN THI NGUNG	Improving students' English vocabulary through mind-mapping: an action research project at a high school in Hung Yen province	37
TRAN NGOC ĐUC - PHAM VAN HUNG - NGUYEN THI THANH BANG	The use of educational video clips to improve grade 12 students' stress and intonation at Lao Cai high school number 1	48
LE THI LAN ANH - HOANG THI HUONG GIANG	A study on using self-assessment in the English classroom to increase learning motivation at Hanoi University of Industry	59
NGUYEN THI HUYEN TRANG - LE THI HUONG THAO	The analysis of Theme-Rheme in improving coherence and cohesion of ESL writing: A methodological approach	70
NGUYEN THI THIET	Preliminary study about the toefl iBT writing test	82
TRAN THI THANH MAI	Flipped classroom by Edpuzzle in the context of freshmen ELF learning	89
PHAN HOANG DIEU LINH	Teachers' attitude towards teaching idioms in IELTS speaking	97
NGUYEN THI TUYET	On issues of teaching and learning academic words in ESP	106
PHAM THI NGHIA VAN - ĐINH BICH THAO	A study on Chinese character writing in Chinese learning & teaching online	115
DO THI THU NGA	Introduction of English for special purposes (ESP) and the reality of ESP teaching at university in Vietnam - a case study at Phenikaa University	125
HOANG THI TU ANH - NGUYEN NHAN AI	Common errors made by non-English major students in the use of coordinating conjunctions in written English	132
DO THI HUYEN THANH - NGUYEN THI LE THUY - NGUYEN THI DIU	Using communicative activities to motivate non-English major students in the speaking lessons	141
DANG THI THANH NGA	Contrastive analysis in English-Vietnamese translation of HIV terminologies on the bilingual document of world health organization	147
HOANG VAN HOAT	Memory enhancement in consecutive interpreting	156

HO NGOC TRUNG - NGUYEN VAN DAT	An evaluation of the Pre-intermediate Market Leader, third edition, course book used for business English students at a university in Ho Chi Minh city	164
LANGUAGE AND CULTURE		
NGUYEN VIET KHOA	Some notes about cultural and historical characteristics of English given names from the anthroponomastic perspective	174
NA MENG - NGUYEN THI HIEN	Learner's cultural identity and acculturation in Chinese as a foreign language learning	184
DANG THI MINH TAM - NGUYEN THI MINH HANH	The 'hand in glove' relationship of language and culture in EFL classrooms	196
LE VAN PHUONG	Examining the cultural imprints of south-western regional rivers in Nguyen Viet Ha's short stories	203
LANGUAGE AND LITERATURE		
TRAN THI LE DUNG - HOANG THUY NGA - PHAM THI MINH PHUONG - VU DIEU THUY	An analysis of the metaphor in Anne Bradstreet's poems	209
AUTHOR - WORKS		
NGUYEN THI THUY LINH	Metaphor and emotion: language, culture, and body in human feeling	215

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 11b(333)-2022

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

BÙI ĐIỂM HẠNH	Các loại lí lẽ trong lập luận ngữ dụng quảng cáo và mô hình lí thuyết mới về quá trình tác động của quảng cáo bằng ngôn ngữ tiếng Việt	6
TRẦN THỊ PHƯƠNG LÝ - VÕ THỊ TÂM NHƯ	Tiếp cận lớp từ chỉ quan hệ thân tộc trong tiếng Việt từ lí thuyết lược đồ vai trò	16
NGUYỄN THỊ GIANG - PHẠM HIỀN	Đặc điểm về số lượng từ của trẻ tự kỉ 4-5 tuổi	30

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

ĐẶNG NGUYỄN GIANG - NGUYỄN THỊ NGỪNG	Cải thiện vốn từ vựng tiếng Anh của học sinh thông qua phương pháp sơ đồ tư duy: Dự án nghiên cứu hành động tại một trường THPT ở tỉnh Hưng Yên	37
TRẦN NGỌC ĐỨC - PHẠM VĂN HÙNG - NGUYỄN THỊ THANH BẰNG	Sử dụng đoạn phim ngắn về giáo dục để cải thiện ngữ điệu và trọng âm của học sinh lớp 12 Trường THPT Số 1 Lào Cai	48
LÊ THỊ LAN ANH - HOÀNG THỊ HƯƠNG GIANG	Nghiên cứu về việc sử dụng phương pháp tự đánh giá trong lớp học tiếng Anh nhằm làm tăng động lực học tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	59
NGUYỄN THỊ HUYỀN TRANG - LÊ THỊ HƯƠNG THẢO	Phân tích vai trò Đề - Thuyết trong việc nâng cao tính liên kết và mạch lạc trong bài viết của sinh viên ngành ngôn ngữ	70
NGUYỄN THỊ THIẾT	Nghiên cứu sơ bộ về kĩ năng Viết trong bài thi TOEFL iBT	82
TRẦN THỊ THANH MAI	Sử dụng Edpuzzle trong mô hình lớp học đảo ngược	89
PHAN HOÀNG DIỆU LINH	Thái độ của giáo viên tiếng Anh đối với việc dạy các thành ngữ trong kĩ năng nói của bài thi IELTS	97
NGUYỄN THỊ TUYẾT	Nghiên cứu vấn đề dạy và học từ ngữ học thuật trong "Tiếng Anh chuyên ngành"	106
PHẠM THỊ NGHĨA VÂN - ĐINH BÍCH THẢO	Nghiên cứu phương pháp học viết chữ Hán trong quá trình dạy-học trực tuyến	115
ĐỖ THỊ THU NGA	Giới thiệu về tiếng Anh chuyên ngành (ESP) và thực tế triển khai giảng dạy tiếng Anh chuyên ngành tại các trường Đại học tại Việt Nam - Một nghiên cứu tại Đại học Phenikaa	125
HOÀNG THỊ TÚ ANH - NGUYỄN NHÂN ÁI	Lỗi thường gặp của sinh viên không chuyên tiếng Anh khi sử dụng liên từ đẳng lập tiếng Anh trong các bài viết	132
ĐỖ THỊ HUYỀN THANH - NGUYỄN THỊ LỆ THỦY - NGUYỄN THỊ DỊU	Sử dụng các hoạt động giao tiếp để khuyến khích sinh viên không chuyên tiếng Anh trong giờ học nói	141
ĐẶNG THỊ THANH NGA	Đối chiếu chuyển dịch thuật ngữ HIV Anh-Việt trên văn bản song ngữ của tổ chức y tế thế giới	147
HOÀNG VĂN HOẠT	Cải thiện trí nhớ trong dịch nối tiếp	156

HỒ NGỌC TRUNG - NGUYỄN VĂN ĐẠT	Đánh giá giáo trình Pre-intermediate Market Leader, tái bản lần 3 dùng cho sinh viên ngành tiếng Anh Thương mại tại trường Đại học ở thành phố Hồ Chí Minh	164
NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA		
NGUYỄN VIỆT KHOA	Đôi nét về đặc điểm lịch sử - văn hóa của tên gọi người Anh từ góc nhìn nhân danh học	174
NA MENG - NGUYỄN THỊ HIỀN	Nghiên cứu về bản sắc văn hóa và tiếp biến văn hóa của người học tiếng Trung Quốc	184
ĐẶNG THỊ MINH TÂM - NGUYỄN THỊ MINH HẠNH	Mối quan hệ mật thiết của ngôn ngữ và văn hóa trong giảng dạy tiếng Anh	196
LÊ VĂN PHƯƠNG	Dấu ấn văn hóa sông nước miền Tây Nam Bộ qua truyện ngắn Nguyễn Thị Việt Hà	203
NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG		
TRẦN THỊ LỆ DUNG - HOÀNG THÚY NGA - PHẠM THỊ MINH PHƯƠNG - VŨ DIỆU THÚY	Phân tích phép ẩn dụ trong thơ của Anne Bradstreet	209
TÁC GIẢ - TÁC PHẨM		
NGUYỄN THỊ THÙY LINH	Ẩn dụ và cảm xúc: ngôn ngữ, văn hoá, và cơ thể trong cảm xúc của con người	215